Downloaded via the EU tax law app / web

62015CJ0269
SENTENZA TAL-QORTI TAL-?USTIZZJA (L-G?axar Awla)

26 ta’ Ottubru 2016 (*1)

“Rinviju g?al de?i?joni preliminari — Sigurtà so?jali — Regolament (KEE) Nru 1408/71 — Artikolu 4 — Kamp ta’ applikazzjoni ratione materiae — Tnaqqis minn pensjonijiet tax-xju?ija legali kif ukoll minn kull benefi??ju ie?or supplimentari — Artikolu 13 — Determinazzjoni tal-le?i?lazzjoni applikabbli — Residenza fi Stat Membru ie?or”

Fil-Kaw?a C?269/15,

li g?andha b?ala su??ett talba g?al de?i?joni preliminari skont l-Artikolu 267 TFUE, imressqa mill-Hof van Cassatie (qorti tal-kassazzjoni, il-Bel?ju), permezz ta’ de?i?joni tat-18 ta’ Mejju 2015, li waslet fil-Qorti tal-?ustizzja fit-8 ta’ ?unju 2015, fil-pro?edura

Rijksdienst voor Pensioenen

vs

Willem Hoogstad,

fil-pre?enza ta’:

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering,

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (L-G?axar Awla),

komposta minn A. Borg Barthet, li qed ja?ixxi b?ala President ta’ Awla, E. Levits u F. Biltgen (Relatur), Im?allfin,

Avukat ?enerali: E. Sharpston,

Re?istratur: A. Calot Escobar,

wara li rat il-pro?edura bil-miktub,

wara li kkunsidrat l-osservazzjonijiet ippre?entati:

—

g?all-Gvern Bel?jan, minn M. Jacobs u L. Van den Broeck, b?ala a?enti, assistiti minn N. Bonbled u A. Percy, avukati,

—

g?all-Kummissjoni Ewropea, minn G. Wils u D. Martin, b?ala a?enti,

wara li rat id-de?i?joni, me?uda wara li nstema’ l-Avukat ?enerali, li l-kaw?a tinqata’ ming?ajr konklu?jonijiet

tag?ti l-pre?enti

Sentenza

1

It-talba g?al de?i?joni preliminari tirrigwarda l-interpretazzjoni tal-Artikolu 13 tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71, tal-14 ta' ?unju 1971, dwar l-applikazzjoni tal-iskemi tas-sigurtà so?jali g?al persuni impjegati, g?al persuni li ja?dmu g?al rashom u g?al membri tal-familji tag?hom li ji??aqilqu fi ?dan il-Komunità, kif emendat u a??ornat bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 118/97, tat-2 ta' Di?embru 1996 (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti, Kapitolu 5, Vol. 3, p. 3), kif emendat bir-Regolament tal-Kunsill Nru 1606/98, tad-29 ta' ?unju 1998 (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti, Kapitolu 5, Vol. 3, p. 308, iktar 'il quddiem "ir-Regolament Nru 1408/71").

2

Din it-talba ?iet ippre?entata fil-kuntest ta' kaw?a bejn ir-Rijksdienst voor Pensioenen (uffi??ju nazzjonali tal-pensjonijiet, iktar 'il quddiem l-UNP") u Willem Hoogstad dwar it-tnaqqis minn fondi ta' pensjonijiet supplimentari m?allsa lil dan tal-a??ar fi Frar 2008.

Il-kuntest ?uridiku

Id-dritt tal-Unjoni

3

Konformement mal-Artikolu 1 tar-Regolament Nru 1408/71,

" [...]

j)

le?i?lazzjoni tfisser fejn jid?lu l-istatuti ta' kull Stat Membru, ir-Regolamenti u dispo?izzjonijiet o?ra u l-mi?uri l-o?ra kollha implimentati, pre?enti u futuri, marbutin mal-frieg?i ta' l-iskemi tas-sigurtà so?jali koperti bl-Artikolu 4(1) u (2) jew dawk il-benefi??ji non-kontributorji spe?jali koperti bl-Artikolu 4(2a).

It-terminu jeskludi d-dispo?izzjonijiet tal-ftehim industrijali e?istenti jew futuri, kemm jekk kienu jew ma kinux su??etti g?al de?i?joni mill-awtoritajiet li rrendewhom bilfors jew li jestendu l-iskop tag?hom. Madankollu, dement li tali dispo?izzjonijiet:

i)

iservu biex tid?ol fis-se?? sigurtà bilfors imposta bil-li?ijiet u r-Regolamenti li g?alihom saret riferenza fis-sottoparagrafu pre?edenti;

jew

ii)

titwaqqaf skema amministrata mill-istess istituzzjoni b?al dik li tamministra l-iskemi mwaqqfa bil-li?ijiet u r-Regolamenti li g?alihom saret riferenza fis-sottoparagrafu pre?edenti,

il-limitazzjoni fuq it-terminu tista' titne??a f'kull ?in b'dikjarazzjoni ta' l-Istat Membru kkon?ernat li

tispe?ifika l-iskemi ta’ tali tip li g?alih japplika dan ir-Regolament. [T]ali dikjarazzjoni tkun innotifikata u ppubblikata skond id-dispo?izzjonijiet ta’ l-Artikolu 97.

[...] ”

4

L-Artikolu 4(1) tar-Regolament (KE) Nru 1408/71 jipprovdi:

“[D]an ir-Regolament jkun japplika g?al-le?islazzjoni kollha li tikkon?erna l-frieg?i segwenti tas-sigurtà so?jali:

a)

il-benefi??ji tal-mard u tal-maternità;

b)

il-benefi??ji ta’ l-invalidità, inklu?i dawk intenzjonati g?all-manteniment u l-miljorament tal-kapa?ità tal-qlieg?;

?)

benfi??ji tax-xju?ija;

d)

il-benefi??ji tas-superstiti;

e)

benefi??ji fejn jid?lu in?identi fuq ix-xog?ol u mard okkupazzjonali;

f)

g?otijiet tal-mewt;

g)

benefi?ji tad-disimpjieg [tal-qag?ad]:

h)

benefi??ji tal-familja.

5

L-Artikolu 13 tal-imsemmi regolament huwa fformulat kif ?ej:

“ 1. Bla ?sara g?all-Artikoli 14? u 14f, persuni li g?alihom japplika dan ir-Regolament g?andhom ikunu so??etti g?all-li?ijiet ta’ Stat Membru wie?ed biss. Dawk il-li?ijiet g?andhom ji?u stabbiliti skond id-dispo?izzjonijiet ta’ dan it-Titolu.

2. Su??etti g?all-Artikoli 14 sa 17:

[...]

f)

persuna li g?aliha tispi??a li tkun valida il-le?islazzjoni ta’ Stat Membru, ming?ajr ma ssir applikabbli g?aliha le?islazzjoni ta’ Stat ie?or skond wa?da mir-regoli stipulata fis-sottoparagrafi li g?addew jew skond wa?da mill-e??ezzjonijiet jew dispo?izzjonijiet spe?jali stipulati fl-Artikoli 14 u 17 tkun su??etta g?al-le?islazzjoni ta’ l-Istat Membru li fit-territorju tieg?u tkun tabita skond id-dispo?izzjonijiet ta’ dik il-le?islazzjoni biss.”

6

L-Artikolu 3(1) ta’ dan l-istess regolament jipprovdi:

“L-istituzzjoni ta’ Stat Membru li hija responsabbli g?all-pagament ta’ pensjoni u li tamministra l-le?islazzjoni li tipprovdi g?al tnaqqis mill-pensjoni min?abba l-kontribuzzjonijiet g?all-mard u l-maternità tkun awtorizzata tag?mel tali tnaqqis, ikkalkulat skond il-le?islazzjoni kkon?ernata, mill-pensjoni pagabbli minn tali istituzzjoni, sa tali punt li l-ispi?a tal-benefi??ji ta?t l-Artikolu 27, 28, 28a, 29, 31 u 32 issir mill-istituzzjoni ta’ l-imsemmi Stat Membru.”

Id-dritt Bel?jan

7

Skont il-punt 7 tal-Artikolu 191(1) tal-wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994 (li?i dwar l-assigurazzjoni obbligatorja g?all-kura medika u g?all-benefi??ji, ikkoordinata fl-14 ta’ Lulju 1994, Belgisch Staatsblad, 27 ta’ Awwissu 1994, p. 21524, iktar ’il quddiem il-“li?i kkoordinata tal-14 ta’ Lulju 1994”), fil-ver?joni applikabbli meta se??ew il-fatti fil-kaw?a prin?ipali:

“[G?andu jkun hemm tnaqqis ta’ 3.55 %] mill-pensjonijiet legali tax-xju?ija, tal-irtirar, tal-anzjanità, tas-superstiti jew minn kwalunkwe benefi??ju ie?or li jag?ti lok g?al pensjoni simili kif ukoll minn kwalunkwe benefi??ju inti? li jissupplimenta tali pensjoni, anki jekk din ma tkunx akkwistata, u mog?tija skont dispo?izzjonijiet legali, regolamentari jew statutorji jew skont dispo?izzjonijiet li jirri?ultaw minn kuntratt ta’ xog?ol, minn regolament ta’ impri?a, minn ftehim kollettiv imprenditorjali jew settorjali. Dan it-tnaqqis isir ukoll fir-rigward ta’ benefi??ju li jag?ti lok g?al pensjoni jew li jissupplimenta pensjoni, mog?ti lil ?addiem indipendenti skont ftehim kollettiv jew impenn individwali ta’ pensjoni, konklu?i mill-impri?a.”

8

Skont l-Artikolu 3a tal-koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 191, eerste lid 1, 7°, van de wet betreffende de de verpflichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (digriet irjali dwar l-implementazzjoni tal-punt 7 tal-Artikolu 191(1) tal-li?i dwar l-assigurazzjoni obbligatorja g?all-kura medika u g?all-benefi??ji, ikkoordinata fl-14 ta’ Lulju 1994), tal-15 ta’ Settembru 1980 (Belgisch Staatsblad, 23 ta’ Settembru 1980, p. 10869), fil-ver?joni applikabbli meta se??ew il-fatti fil-kaw?a prin?ipali:

“L-evalwazzjoni f’ammonti mensili, imsemmija fl-Artikolu 2(1), g?andha ssir mhux iktar kmieni mill-iskadenza tas-sena ?ivili li matulha jkunu t?allsu l-pensjonijiet u l-benefi??ji supplimentari. Madankollu, l-evalwazzjoni f’ammonti mensili ta’ benefi??ji mog?tija f’pagament wie?ed lil persuni li g?ad ma humiex pensjonanti, tapplika wkoll g?as-snin sussegwenti li jkun baqa’ jiddekorru sal-età normali tal-irtirar tal-benefi??jarji ta’ dawn il-benefi??ji. Is-saldu possibbli jista’ ji?i rrimborsat

biss wara l-konstatazzjoni mill-[UNP] li l-ammont gross tal-pensjonijiet u tal-benefi??ji supplimentari huwa inqas mil-limitu minimu."

9

Skont l-Artikolu 68(1) tal-wet houdende sociale bepalingen (li?i dwar dispo?izzjonijiet so?jali), tat-30 ta' Marzu 1994 (Belgisch Staatsblad, 31 ta' Marzu 1994, p. 8866, iktar 'il quddiem il-"li?i tat-30 ta' Marzu 1994"), fil-ver?joni applikabbli meta se??ew il-fatti fil-kaw?a prin?ipali, g?andu jinftiehem

" [...]

(c)

b''benefi??ju supplimentari', kull benefi??ju inti? li jikkompleta pensjoni msemmija f'(a) jew (b), anki jekk din ma tkunx akkwistata u mog?tija skont dispo?izzjonijiet legali, regolamentari jew statutorji jew skont dispo?izzjonijiet li jirri?ultaw minn kuntratt ta' xog?ol, minn regolament ta' impri?a, minn ftehim kollettiv imprenditorjali jew settorjali, kemm jekk benefi??ju perijodiku kif ukoll jekk benefi??ju mog?ti fil-forma ta' kapital.

Jitqiesu wkoll b?ala benefi??ji supplimentari fis-sens ta' (c):

il-pensjonijiet iddefiniti f'1(a), im?allsa fil-forma ta' somma f'daqqa;

kull benefi??ju m?allas lil persuna, indipendentement mill-istatus tag?ha, b'e?ekuzzjoni ta' impenn individwali ta' pensjoni [...] "

10

Skont it-tieni u l-?ames subparagrafi tal-Artikolu 68(5) tal-li?i tat-30 ta' Marzu 1994:

"L-organu Bel?jan li j?allas il-benefi??ju supplimentari wara l-31 ta' Di?embru 2006 fil-forma ta' somma f'daqqa li l-ammont gross tag?ha je??edi EUR 2.478.94 g?andu, meta j?allas tali somma, japplika ex officio tnaqqis ta' 2% mill-ammont gross tas-somma f'daqqa.

[...]

Jekk waqt l-ewwel ?las tal-ammont definittiv ta' pensjoni legali li jsir wara l-?las ta' somma f'daqqa, il-per?entwali tat-tnaqqis li g?andu jsir skont is-subparagrafu 2 ikun inqas mill-per?entwali li jkun ?ie applikat fuq is-somma f'daqqa, l-[UNP] g?andu jirrimborsa lill-benefi?jarju somma ekwivalenti g?ad-differenza bejn, minn na?a, l-ammont tat-tnaqqis li jkun sar mis-somma f'daqqa, u min-na?a l-o?ra, l-ammont miksub billi ti?i mmultiplikata din l-istess somma f'daqqa bil-per?entwali tat-tnaqqis li g?andu jsir skont is-subparagrafu 2. Jekk ir-rimbors isir iktar minn sitt xhur wara d-data tal-ewwel ?las tal-ammont definittiv ta' pensjoni legali, l-[UNP] g?andha ipso iure t?allas lill-benefi?jarju interessi moratorji fuq l-ammont irrimborsat. Dawn l-interessi, li r-rata tag?hom hija ugwali g?al 4.75% per annum, jibdew jiddekorru b'effett mill-ewwel jum tax-xahar wara l-iskadenza tat-terminu ta' sitt xhur. Ir-Re jista' jadatta din ir-rata ta' interessi moratorji."

Il-kaw?a prin?ipali u d-domanda preliminari

11

Mill-1 ta' Novembru 1996 sal-31 ta' Di?embru 2004, W Hoogstad, ta' nazzjonalità Olandi?a, kien impjegat ma' persuna li t?addem Bel?jana, li kkostitwixxiet favur tieg?u ?ew? pensjonijiet supplimentari. Wara li temm il-karriera professjonali tieg?u, matul is-sena 2007, W. Hoogstad mar

jg?ix l-Irlanda flimkien mal-konju?i tieg?u, ?ittadina ta’ dan l-Istat Membru.

12

Meta W. Hoogstad g?alaq is-60 sena, fi Frar 2008, huwa t?allas il-kapital ta?-?ew? pensjonijiet supplimentari.

13

Fil-Bel?ju, il-kapital inkwistjoni kien su??ett g?al tnaqqis darbtejn. L-ewwel tnaqqis ta’ 3.55% sar skont il-punt 7 tal-Artikolu 191(1) tal-li?i kkoordinata tal-14 ta’ Lulju 1994, favur l-Institut national d’assurance maladie d’invalidité (istitut nazzjonali tal-assigurazzjoni tal-mard u tal-invalidità), li huwa inkarigat bid-distribuzzjoni tal-qlig? bejn l-organi responsabbli g?all-iskema ta’ assigurazzjoni tal-kura tas-sa??a. Tnaqqis ie?or ta’ 2% ing?ata lill-UNP, skont l-Artikolu 68 tal-li?i tat-30 ta’ Marzu 1994, sabiex tissa??a? is-solidarjetà bejn il-kategoriji differenti ta’ pensjonanti (kontribuzzjoni ta’ solidarjetà) u, eventwalment, ji?u implementati a??ustamenti selettivi favur il-pensjonijiet l-iktar baxxi.

14

B’rikors promotur tal-31 ta’ Di?embru 2009, W. Hoogstad talab ir-rimbors tas-somom li ma kienx ir?ieva abba?i tal-fatt li, fid-data meta t?allsu l-imsemmija somom, huwa ma kienx su??ett g?al-le?i?lazzjoni Bel?jana fil-qasam tas-sigurtà so?jali.

15

B’sentenza tal-arbeidsrechtbank Brussel (tribunal industrijali ta’ Brussell, il-Bel?ju) tat-28 ta’ Ottubru 2011, l-Institut national d’assurance maladie d’invalidité (istitut nazzjonali tal-assigurazzjoni tal-mard u tal-invalidità) u l-UNP ?ew ordnati j?allsu s-somom li kienu tnaqqsu. Wara li ?ie mi??ud l-appell tieg?u mill-arbeidshof Brussel (qorti industrijali ta’ Brussell, il-Bel?ju), l-UNP ippre?enta appell fil-kassazzjoni.

16

L-UNP isostni li l-?las tas-somom tal-pensjoni supplimentari lil W. Hoogstad sar b’e?ekuzzjoni tal-iskemi li ma jitqisux b?ala “le?islazzjoni” fis-sens tal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 1(j) tar-Regolament Nru 1408/71, u li g?aldaqstant dawn is-somom ma jaqg?ux fil-kamp ta’ applikazzjoni ratione materiae ta’ dan ir-regolament. Konsegwentement, it-tnaqqis minn pensjonijiet supplimentari ma huwiex inkompatibbli mal-Artikolu 13(1) tal-imsemmi regolament.

17

F’dawn i?-?irkustanzi, il-Hof van Cassatie (qorti tal-kassazzjoni, il-Bel?ju) idde?idiet li tissospendi l-pro?eduri quddiemha u li tistaqsi lill-Qorti tal-?ustizzja d-domanda preliminari li ?ejja:

“L-Artikolu 13(1) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71, tal-14 ta’ ?unju 1971, dwar l-applikazzjoni tal-iskemi tas-si?urtà so?jali g?all-persuni impjegati, g?all-persuni li ja?dmu g?al rashom u g?all-membri tal-familji tag?hom li ji??aqilqu fil-Komunità g?andu ji?i interpretat fis-sens li dan jipprekludi li kontribuzzjoni b?at-tnaqqis imwettaq skont l-Artikolu 191(1)(7) tal-li?i dwar l-assigurazzjoni obbligatorja g?all-kura tas-sa??a u g?all-benefi??ji ikkoordinata fl-14 ta’ Lulju 1994 u b?all-kontribuzzjoni ta’ solidarità dovuta skont l-Artikolu 68 tal-li?i tat-30 ta’ Marzu 1994 dwar dispo?izzjonijiet so?jali, ti?i mnaqqsa fuq benefi??ji ta’ skemi ta’ pensjoni addizzjonali Bel?jani li ma humiex le?i?lazzjonijiet fis-sens tal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 1(j) ta’ dan ir-regolament meta l-benefi??ji tal-pensjoni jkunu dovuti lil aventi kaw?a li ma jirrisjedix fil-Bel?ju u li, skont l-

Artikolu 13(2)(f) ta’ dan l-istess regolament, huwa su??ett g?al-le?i?lazzjoni dwar is-sigurtà so?jali tal-Istat Membru li jirrisjedi fih?”

Fuq id-domanda preliminari

Fuq l-ammissibbiltà

18

Preliminarjament, il-Gvern Bel?jan isostni li t-talba g?al de?i?joni preliminari hija inammissibbli peress li l-qorti tar-rinviju titlaq mill-premessa ?baljata li t-tnaqqis minn benefi??ji ta’ skemi ta’ pensjoni supplimentari Bel?jani huwa definittiv u ma jag?tix lok g?al rimbors. Fid-dawl tal-fatt li l-ammonti inizjalment imnaqqsa ?ew irrimborsati fl-intier tag?hom, l-interpretazzjoni mitluba ma g?ad g?andha ebda utilità reali g?as-soluzzjoni tat-tilwima inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali.

19

Konformement ma’ ?urisprudenza stabbilita, hija biss il-qorti nazzjonali, li tkun adita bil-kaw?a u li jkollha r-responsabbiltà li tag?ti d-de?i?joni ?udizzjarja, li g?andha tiddetermina, fid-dawl ta?-?irkustanzi partikolari tal-kaw?a, kemm il-?tie?a ta’ de?i?joni preliminari sabiex tkun tista’ tag?ti s-sentenza tag?ha kif ukoll ir-rilevanza tad-domandi li tag?mel lill-Qorti tal-?ustizzja. Konsegwentement, sakemm id-domandi mag?mula jkunu jirrigwardaw l-interpretazzjoni tad-dritt tal-Unjoni, il-Qorti tal-?ustizzja hija, fil-prin?ipju, marbuta tag?ti de?i?joni (ara, b’mod partikolari, is-sentenzi tal-15 ta’ ?unju 2000, Sehrer, C?302/98, EU:C:2000:322, punt 20, kif ukoll tal-25 ta’ Ottubru 2012, Folien Fischer u Fofitec, C?133/11, EU:C:2012:664, punt 25).

20

Ir-rifjut li ting?ata de?i?joni fuq domanda preliminari mag?mula minn qorti nazzjonali huwa possibbli biss meta jidher manifestament li l-interpretazzjoni tad-dritt tal-Unjoni mitluba ma jkollha ebda relazzjoni mar-realtà jew mas-su??ett tal-kaw?a prin?ipali, meta l-problema tkun ta’ natura ipotetika jew anki meta l-Qorti tal-?ustizzja ma jkollhiex il-punti ta’ fatt jew ta’ li?i ne?essarji sabiex twie?eb b’mod siewi g?ad-domandi mag?mula lilha (ara, b’mod partikolari, is-sentenzi tat-22 ta’ ?unju 2010, Melki u Abdeli, C-188/10 u C-189/10, EU:C:2010:363, punt 27, kif ukoll tat-28 ta’ Frar 2012, Inter-Environnement Wallonie u Terre wallonne, C-41/11, EU:C:2012:103, punt 35).

21

Madankollu, f’dawn i?-?irkustanzi, dan ma huwiex il-ka?, peress li l-qorti tar-rinviju indikat b’mod ?ar il-motivi li g?alihom hija g?amlet id-domanda preliminari u peress li risposta g?al din id-domanda hija ne?essarja sabiex tkun tista’ tag?ti de?i?joni.

22

G?aldaqstant, it-talba g?al de?i?joni preliminari g?andha titqies li hija ammissibbli.

Fuq il-mertu

23

Permezz tad-domanda tag?ha, il-qorti tar-rinviju essenzjalment tistaqsi jekk l-Artikolu 13(1) tar-Regolament Nru 1408/71 g?andux ji?i interpretat fis-sens li jipprekludi le?i?lazzjoni nazzjonali, b?al dik inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, li timponi kontribuzzjoni so?jali fuq benefi??ji ta’ skemi ta’ pensjoni supplimentari minkejja li l-benefi?jarju ta’ dawn il-pensjonijiet supplimentari ma jkunx

jirrisjedi f’dan l-Istat Membru u, skont l-Artikolu 13(2) tal-imsemmi regolament, huwa su??ett g?al-le?i?lazzjoni tas-sigurtà so?jali tal-Istat Membru li jirrisjedi fih.

24

Sabiex ting?ata risposta utli lill-qorti tar-rinviju, hemm lok li jitfakkar qabelxejn li skont l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 1(j) tar-Regolament Nru 1408/71, it-terminu “le?i?lazzjoni” ikopri, g?al kull Stat Membru, il-li?ijiet, ir-regolamenti, id-dispo?izzjonijiet u l-mi?uri l-o?ra kollha ta’ applikazzjoni, e?istenti jew futuri, li jikkon?ernaw is-setturi u l-iskemi ta’ sigurtà so?jali msemmija fl-Artikolu 4(1) u (2) ta’ dan ir-regolament.

25

Madankollu, u konformement mat-tieni subparagrafu tal-imsemmi Artikolu 1(j), it-terminu “le?i?lazzjoni” jeskludi d-dispo?izzjonijiet kuntrattwali e?istenti jew futuri, indipendentement minn jekk kinux is-su??ett ta’ de?i?joni tal-awtoritajiet pubbli?i li trendihom obbligatorji jew testendi l-kamp ta’ applikazzjoni tag?hom.

26

Filwaqt li mill-formulazzjoni stess tad-domanda preliminari jirri?ulta li l-benefi??ji tal-iskemi ta’ pensjonijiet supplimentari li jibbenefika minnhom W. Hoogstad fil-kaw?a prin?ipali “ma humiex le?i?lazzjonijiet fis-sens tal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 1(j) tar-Regolament Nru 1408/71”, xorta jibqa’ l-fatt li l-impo?izzjoni ta’ kontribuzzjoni fuq dawn l-iskemi ta’ pensjonijiet supplimentari tista’ taqa’ fil-kamp ta’ applikazzjoni tal-imsemmi regolament.

27

Fil-fatt, il-Qorti tal-?ustizzja di?à dde?idiet li l-kun?ett ta’ “le?i?lazzjoni” huwa kkaratterizzat bil-kontenut vast tieg?u, li jinkludi kull tip ta’ mi?uri le?i?lattivi, regolamentari u amministrattivi adottati mill-Istati Membri, u g?andu jinftiehem fis-sens li jinkludi l-mi?uri nazzjonali kollha li japplikaw f’dan il-qasam (sentenza tas-26 ta’ Frar 2015, de Ruyter, C?623/13, EU:C:2015:123, punt 32).

28

F’dan il-kuntest, il-Qorti tal-?ustizzja ppre?i?at li l-fattur determinanti g?all-finijiet tal-applikazzjoni tar-Regolament Nru 1408/71 huwa r-rabta diretta u suffi?jentement rilevanti li g?andu jkun hemm bejn id-dispo?izzjoni inkwistjoni u l-li?ijiet li jirregolaw is-setturi tas-sigurtà so?jali elenkati fl-Artikolu 4 tar- Regolament Nru 1408/71 (sentenzi tat-18 ta’ Mejju 1995, Rheinhold & Mahla, C?327/92, EU:C:1995:144, punt 23; tal-15 ta’ Frar 2000, Il-Kummissjoni vs Franza, C?34/98, EU:C:2000:84, punt 35, tal-15 ta’ Frar 2000, Il-Kummissjoni vs Franza, C?169/98, EU:C:2000:85, punt 33, kif ukoll tas-26 ta’ Frar 2015, de Ruyter, C?623/13, EU:C:2015:123, punt 23).

29

G?aldaqstant, il-fatt li imposta ti?i kklassifikata b?ala “taxxa” skont le?i?lazzjoni nazzjonali ma jeskludix il-fatt li, fir-rigward tar-Regolament Nru 1408/71, din l-istess imposta tkun tista’ taqa’ fil-kamp ta’ applikazzjoni ta’ dan ir-regolament (sentenza tas-26 ta’ Frar 2015, de Ruyter, C?623/13, EU:C:2015:123, punt 24 u l-?urisprudenza ??itata).

30

Barra minn hekk, il-Qorti tal-?ustizzja dde?idiet li imposti li ma jikkon?ernawx id-d?ul mill-impjieg u d-d?ul sostitut tal-?addiema, i?da huma imposti fuq id-d?ul mill-patrimonju, jistg?u jaqg?u fil-kamp

ta' applikazzjoni tal-imsemmi regolament, peress li ma huwiex ikkontestat li l-profitt ta' dawn l-imposti jikkontribwixxi direttament u spe?ifikament g?all-finanzjament ta' ?erti setturi tas-sigurtà so?jali fl-Istat Membru inkwistjoni (sentenza tas-26 ta' Frar 2015, de Ruyter, C?623/13, EU:C:2015:123, punt 28).

31

L-istess konklu?joni g?andha tinsilet fir-rigward ta' imposti b?al dawk inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali li japplikaw fuq skemi ta' pensjonijiet supplimentari, peress li l-profitt ta' dawn l-imposti jikkontribwixxi direttament u spe?ifikament g?all-finanzjament ta' ?erti setturi tas-sigurtà so?jali fl-Istat Membru inkwistjoni.

32

Barra minn hekk, din l-interpretazzjoni hija kkorroborata mill-g?an imfittex mir-Regolament Nru 1408/71 kif ukoll mill-prin?ipji li fuqhom huwa bba?at dan tal-a??ar.

33

Fil-fatt, sabiex ji?i ?gurat il-moviment liberu tal-?addiema fl-Unjoni Ewropea filwaqt li ji?i osservat il-prin?ipju tal-ugwaljanza fit-trattament tag?hom skont il-le?i?lazzjonijiet nazzjonali differenti, ir-Regolament Nru 1408/71 implementa, fit-Titolu II tieg?u, sistema ta' koordinazzjoni li tirrigwarda b'mod partikolari l-istabbiliment tal-le?i?lazzjoni jew tal-le?i?lazzjonijiet applikabbli g?all-?addiema impjegati u ?addiema li ja?dmu g?al rashom li ju?aw, f'?irkustanzi differenti, id-dritt tag?hom g?all-moviment liberu (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi tat-3 ta' April 2008, Derouin, C?103/06, EU:C:2008:185, punt 20; tat-3 ta' Marzu 2011, Tomaszewska, C?440/09, EU:C:2011:114, punti 25 u 28, kif ukoll tas-26 ta' Frar 2015, de Ruyter, C?623/13, EU:C:2015:123, punt 34).

34

Il-fattur ta' kompletezza ta' din is-sistema ta' regoli ta' kunflitt g?andu b?ala effett li j?a??ad is-setg?a lil-le?i?latur ta' kull Stat Membru li jiddetermina liberament il-portata u l-kundizzjonijiet g?all-applikazzjoni tal-le?i?lazzjoni nazzjonali tieg?u fir-rigward tal-persuni su??etti g?aliha u tat-territorju li fih jipprodu?u l-effetti tag?hom id-dispo?izzjonijiet nazzjonali (sentenzi tal-10 ta' Lulju 1986, Luijten, 60/85, EU:C:1986:307, punt 14; sentenza tal-5 ta' Novembru 2014, Somova, C?103/13, EU:C:2014:2334, punt 54, kif ukoll tas-26 ta' Frar 2015, de Ruyter, C?623/13, EU:C:2015:123, punt 35).

35

F'dan ir-rigward, l-Artikolu 13(1) tar-Regolament Nru 1408/71 jipprevedi li persuni li g?alihom japplika dan ir-regolament g?andhom ikunu su??etti g?al-le?i?lazzjoni ta' Stat Membru wie?ed biss, fatt li g?aldaqstant jeskludi, bla ?sara g?all-ka?ijiet previsti fl-Artikoli 14? u 14f, kull possibbiltà ta' kumulu, g?all-istess perijodu, ta' diversi le?i?lazzjonijiet nazzjonali (ara, f'dan is-sens, is-sentenza tal-5 ta' Mejju 1977, Perenboom, 102/76, EU:C:1977:71, punt 11, u tas-26 ta' Frar 2015, de Ruyter, C?623/13, EU:C:2015:123, punt 36).

36

Dan il-prin?ipju ta' uni?ità tal-le?i?lazzjoni applikabbli fil-qasam tas-sigurtà so?jali huwa inti? li jevita l-kumplikazzjonijiet li jistg?u jirri?ultaw mill-applikazzjoni simultanja ta' diversi le?i?lazzjonijiet nazzjonali u li jelimina l-inugwaljanzi fit-trattament li, g?all-persuni li ji??aqilqu fi ?dan l-Unjoni, ikunu l-konsegwenza ta' kumulu parzjali jew intier tal-le?i?lazzjonijiet applikabbli (ara, f'dan is-sens, sentenzi tal-15 ta' Frar 2000, Il-Kummissjoni vs Franza, C?34/98, EU:C:2000:84, punt 46, tal-

15 ta’ Frar 2000, Il-Kummissjoni vs Franza, C?169/98, EU:C:2000:85, punt 43, u tas-26 ta’ Frar 2015, de Ruyter, C?623/13, EU:C:2015:123, punt 37).

37

Madankollu, il-prin?ipju ta’ uni?ità tal-le?i?lazzjoni applikabbli jirregola biss is-sitwazzjonijiet li jirreferi g?alihom l-Artikolu 13(2), kif ukoll l-Artikoli 14 sa 17 tar-Regolament Nru 1408/71, sa fejn jiddeterminaw ir-regoli ta’ kunflitt li g?andhom ji?u applikati fil-ka?ijiet differenti inkwistjoni.

38

G?alhekk, b’effett mill-introduzzjoni mir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2195/92, tal-25 ta’ ?unju 1991, (?U 1991 L 206, p. 2), li jemenda r-Regolament Nru 1408/71, mill-punt (f) sal-Artikolu 13(2) tar-Regolament Nru 1408/71, il-prin?ipju ta’ uni?ità tal-le?i?lazzjoni huwa wkoll applikabbli g?all-?addiema li jkunu temmew definittivament l-attivitajiet professjonali tag?hom.

39

F’dan il-ka?, g?andu ji?i rrilevat li, konformement mad-dispo?izzjonijiet tal-Artikolu 13(2)(f) tar-Regolament Nru 1408/71, W. Hoogstad, fil-kwalità tieg?u ta’ pensjonant li jirrisjedi l-Irlanda, jinsab su??ett g?al-le?i?lazzjoni tas-sigurtà so?jali ta’ dan l-Istat Membru u g?aldaqstant ma jistax ikun su??ett minn Stat Membru ie?or, fir-rigward b’mod partikolari ta’ benefi??ji ta’ pensjonijiet supplimentari, g?al dispo?izzjonijiet legali li japplikaw kontribuzzjonijiet li g?andhom rabta diretta u suffi?jentement rilevanti mal-li?ijiet li jirregolaw is-setturi tas-sigurtà so?jali elenkati fl-Artikolu 4 tar-Regolament Nru 1408/71.

40

Din il-konstatazzjoni ma tistax ti?i invalidata mid-dispo?izzjonijiet tal-Artikolu 33 tar-Regolament Nru 1408/71, li permezz tieg?u Stat Membru huwa intitolat jir?ievi kontribuzzjonijiet ta’ assigurazzjoni tal-mard ming?and persuna li tir?ievi pensjoni jekk huwa jkun responsabbli g?al dawn il-benefi??ji.

41

Fil-fatt, l-Artikolu 33 tar-Regolament Nru 1408/71 g?andu ji?i moqri b’riferiment g?all-Artikoli 27, 28 u 28a tas-Sezzjoni 5 tal-Kapitolu I tat-Titolu III tar-regolament applikabbli g?ad-drittijiet ta’ benefi?jarji ta’ pensjonijiet u tal-membri tal-familja tag?hom, li jkopru kemm sitwazzjonijiet li fihom il-benefi?jarju jir?ievi pensjoni dovuta skont il-le?i?lazzjoni ta’ ?ew? Stati Membri jew iktar, kif ukoll sitwazzjonijiet li fihom il-benefi?jarju jir?ievi pensjoni skont il-le?i?lazzjoni ta’ Stat Membru wie?ed biss, i?da ma jkollu ebda dritt g?al benefi??ji fil-pajji? ta’ residenza tieg?u (ara, f’dan is-sens, is-sentenza tal-15 ta’ ?unju 2000, Sehrer, C?302/98, EU:C:2000:322, punt 26).

42

G?aldaqstant, ma jistax ji?i dedott mill-e?istenza ta’ regoli sostantivi dwar id-drittijiet ta’ benefi?jarji ta’ pensjonijiet, li fi kwalunkwe ka? ma humiex applikabbli g?al pensjonijiet jew g?al pensjonijiet supplimentari li huma bba?ati fuq dispo?izzjonijiet kuntrattwali (ara, f’dan is-sens, is-sentenza tas-16 ta’ Jannar 1992, Il-Kummissjoni vs Franza, C?57/90, EU:C:1992:10, punt 20), li l-imposti ta’ kontribuzzjonijiet so?jali fuq tali pensjonijiet supplimentari huma kompatibbli mal-prin?ipju ta’ uni?ità tal-le?i?lazzjoni applikabbli stabbilit fl-Artikolu 13(1) tar-Regolament Nru 1408/71.

43

Fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet kollha pre?edenti, ir-risposta li g?andha ting?ata g?ad-domanda mag?mula g?andha tkun li l-Artikolu 13(1) tar-Regolament Nru 1408/71 jipprekludi le?i?lazzjoni nazzjonali, b?al dik inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, li tipprevedi imposti ta' kontribuzzjonijiet li g?andhom rabta diretta u suffi?jentement rilevanti mal-li?ijiet li jirregolaw is-setturi ta' sigurtà so?jali elenkati fl-Artikolu 4 tal-imsemmi regolament, fuq benefi??ji ta' skemi ta' pensjonijiet supplimentari minkejja li l-benefi?jarju ta' dawn il-pensjonijiet ma jkunx jirrisjedi f'dan l-Istat Membru u, skont l-Artikolu 13(2)(f) ta' dan l-istess regolament, ikun su??ett g?al-le?i?lazzjoni fil-qasam tas-sigurtà so?jali tal-Istat Membru li fih jirrisjedi.

Fuq l-ispejje?

44

Peress li l-pro?edura g?andha, fir-rigward tal-partijiet fil-kaw?a prin?ipali, in-natura ta' kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din il-qorti li tidde?iedi fuq l-ispejje?. L-ispejje? sostnuti g?as-sottomissjoni tal-osservazzjonijiet lill-Qorti tal-?ustizzja, minbarra dawk tal-imsemmija partijiet, ma jistg?ux jit?allsu lura.

G?al dawn il-motivi, Il-Qorti tal-?ustizzja (L-G?axar Awla) taqta' u tidde?iedi:

L-Artikolu 13(1) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71, tal-14 ta' ?unju 1971, dwar l-applikazzjoni tal-iskemi tas-sigurtà so?jali g?al persuni impjegati, g?al persuni li ja?dmu g?al rashom u g?al membri tal-familji tag?hom li ji??aqilqu fi ?dan il-Komunità, kif emendat u a??ornat bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 118/97, tat-2 ta' Di?embru 1996, kif emendat bir-Regolament tal-Kunsill Nru 1606/98, tad-29 ta' ?unju 1998, jipprekludi le?i?lazzjoni nazzjonali, b?al dik inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, li tipprevedi imposti ta' kontribuzzjonijiet li g?andhom rabta diretta u suffi?jentement rilevanti mal-li?ijiet li jirregolaw is-setturi ta' sigurtà so?jali elenkati fl-Artikolu 4 tal-imsemmi regolament Nru 1408/71, fuq benefi??ji ta' skemi ta' pensjonijiet supplimentari minkejja li l-benefi?jarju ta' dawn il-pensjonijiet ma jkunx jirrisjedi f'dan l-Istat Membru u, skont l-Artikolu 13(2)(f) ta' dan l-istess regolament, ikun su??ett g?al-le?i?lazzjoni fil-qasam tas-sigurtà so?jali tal-Istat Membru li fih jirrisjedi.

Firem

(*1) Lingwa tal-kaw?a: l-Olandi?.